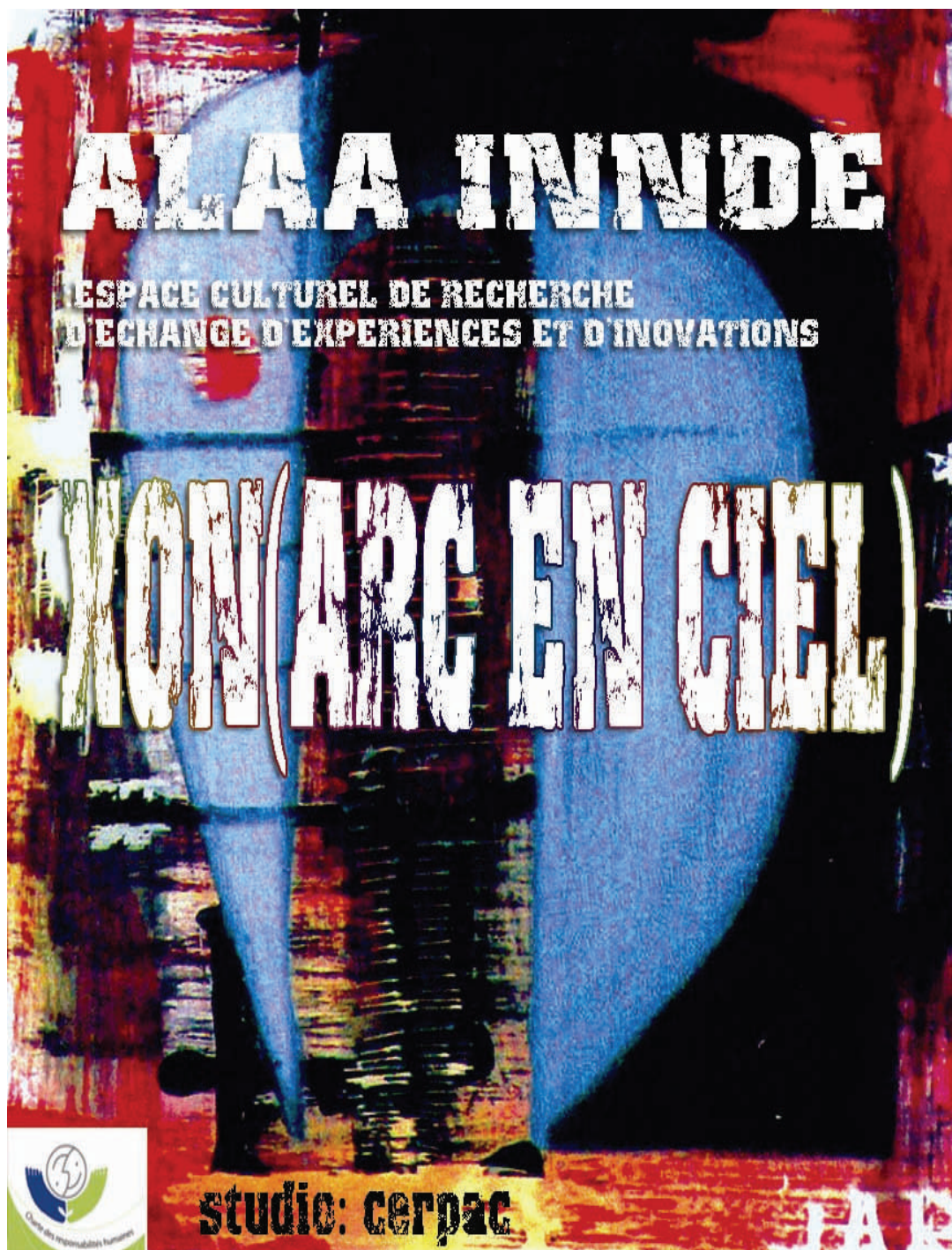


CENTRE DE RECHERCHES POPULAIRES POUR L'ACTION CITOYENNE



Siège: Hamo 6 Villa S 360, Guédiawaye, Sénégal

Tel/Fax: 221 8371210; Email: cerpac@orange.sn

BP 19347 Guédiawaye, Sénégal

Le Centre de Recherches Populaires pour l'Action Citoyenne (CERPAC) est une association sénégalaise, de militants associatifs engagés à divers titres dans la recherche d'un renouvellement de la démocratie et des conditions qui favorisent l'émergence et le développement de la citoyenneté active à toutes les échelles (locale, nationale, africaine et mondiale). Ils ont fait le pari de féconder réciproquement leurs expériences par des rencontres sur le terrain, le croisement de leurs réflexions dans des espaces d'échange, et l'interpellation mutuelle.

L'espace culturel Alaa Innde (qui n'a pas de nom en langue pulaar), un volet des activités du CERPAC, est un lieu d'échange intergénérationnel, d'innovation, de recherches et d'échange d'expériences pour des acteurs qui refusent l'uniformisation et l'aseptisation culturelles que tentent d'imposer la mondialisation et le showbiz.

Ce cd résulte de la collaboration de plusieurs musiciens aux styles parfois différents, mais unis par la volonté de faire autrement la musique (voir le dépliant) en refusant de s'inscrire dans les sentiers battus et de traduire les réalités sociales dans leur œuvre musicale. L'Espace culturel Alaa Innde rassemble ces musiciens dont certains capitalisent plus de 20 ans d'expériences musicales alors que d'autres ont moins de trente ans d'âge

A travers ce cd s'expriment plusieurs préoccupations locales, nationales et internationales :

1- La problématique de la « responsabilité » déclinée en français, en Anglais et en wolof (**Responsabilités Humaines**, **Human Responsibilities**, **Rapalliance** et **Wareef**). Ces textes sont tirés de la « charte des responsabilités humaines » proposée par l'Alliance pour un Monde Responsable, Pluriel et Solidaire (<http://www.alliance21.org>) dont un des défis majeur est de favoriser l'unité dans la diversité, en proclamant la capacité de nos sociétés à comprendre et à valoriser la complexité des situations, l'interdépendance des problèmes et la légitimité des divers points de vue géoculturels, thématiques, sociaux et professionnels, et en les encourageant à agir en conséquence. Les morceaux **Bés** (*le jour de la délivrance*) et **Haadama** (*respect pour l'être humain*) participent de cette trame.

2-L'inégalité sociale et la problématique des sans (voix, abris, chômeurs etc.). Cette thématique s'articule avec ce que fait l'Alliance Internationale des Habitants qui lutte pour le droit à la ville et à l'habitat (<http://habitants.org>). ***Coono*** (*la misère*), ***Fattalikul*** (*rappelle-toi*) et ***Waliyaan*** (*l'émigré*) ont été écrits par des militants culturels qui ont travaillé dans le Front Culturel Sénégalais, un mouvement culturel alternatif.

3- L'urgence de la paix pour l'Afrique, un continent meurtri par des guerres et des calamités (***Génocide, Jàam ngir Africa***).

4- La « bonne gouvernance », embarquée dans les soutes des plans d'ajustement et galvaudée sous tous les toits, est fortement discutable car après plus de vingt ans d'application en Afrique, elle n'a pas produit les fruits attendus (équité, transparence, démocratie etc.). Ainsi des acteurs africains dont l'Alliance pour Refonder la Gouvernance en Afrique (<http://www.afrique-gouvernance.net/>) travaillent pour une gouvernance légitime ancrée dans les réalités africaines. **« Refus » et « gouvernance légitime »** expriment cette autre vision de la gouvernance.



Adjouma

01-RESPONSABILITE HUMAINE:

Adjouma: Vocal, guitare ; Makalou: vocal; Abou Ly: Guitare et clavier; Tapha: Guitare basse

La vie

Ce mystère qui relie toute chose qui vit qui se perpétue dans la nature au sein de l'humanité et dans leurs relations entre elles

N'est pas créée par les humains

Certes ils en font partie

Mais seulement partie

La terre est notre seule et unique irremplaçable patrie

L'humanité dans toute sa diversité appartient au monde vivant et participe à son évolution

Leurs destins sont inséparables

A travers l'histoire humaine les traditions de sagesse

Qu'elles soient religieuses où non ont enseigné des valeurs pour guider le comportement humain vers une attitude responsable

Elles se fondaient pour cela sur l'idée toujours d'actualité

Que la transformation de la société est impossible sans la transformation de l'individu

a

Ces valeurs comprennent le respect de toute forme de vie

Le droit à une vie en dignité

La préférence pour le dialogue plutôt que pour la violence

La compassion et l'attention aux autres la solidarité et l'hospitalité

La véracité et la sincérité La paix et l'harmonie la justice et l'équité

La préférence pour le bien commun plutôt que pour l'intérêt particulier

La vie

Ce mystère qui relie toute chose qui vit qui se perpétue dans la nature au sein de l'humanité et dans leurs relations entre elles

N'est pas créée par les humains

Certes ils en font partie

Mais seulement partie

La terre est notre seule et unique irremplaçable patrie

L'humanité dans toute sa diversité appartient au monde vivant et participe à son évolution

Leurs destins sont inséparables

*

Il arrive cependant que ces valeurs doivent être mises en balance les unes par rapport aux autres

Dans tel cas la responsabilité humaine implique que nul de ces impératifs ne soit sacrifié aux autres

il serait vain en effet de croire que les problèmes d'injustice économique de non respect des droits de l'homme et de l'environnement puissent être résolus de façon durable les uns sans les autres

La vie

Ce mystère qui relie toute chose qui vit qui se perpétue dans la nature au sein de l'humanité et dans leurs relations entre elles

N'est pas créée par les humains

Certes ils en font partie

Mais seulement partie

** La terre est notre seule et unique irremplaçable patrie
L'humanité dans toute sa diversité appartient au monde vivant et participe à son évolution
Leurs destins sont inséparables*

Jamais auparavant les êtres humains n'ont eu un impact aussi profond sur la vie sociale politique et économique
Jamais auparavant ils n'ont acquis autant de connaissance et de pouvoir pour modifier leur environnement naturel
En dépit des possibilités immenses ouvertes par ces interrelations toujours plus nombreuses et de la nouvelle puissance qu'a acquise l'humanité
Des crises sans précédent apparaissent dans de nombreux domaines

La vie
Ce mystère qui relie toute chose qui vit qui se perpétue dans la nature au sein de l'humanité et dans leurs relations entre elles
N'est pas créée par les humains
Certes ils en font partie
Mais seulement partie

** La terre est notre seule et unique irremplaçable patrie
L'humanité dans toute sa diversité appartient au monde vivant et participe à son évolution
Leurs destins sont inséparables*

La croissance des disparités économiques à l'intérieur des nations et entre elles
La concentration du pouvoir politique et économique dans un nombre de plus en plus restreint de main
Les menaces contre la diversité de la culture où la surexploitation des richesses naturelles créent des troubles et des conflits un peu partout dans le monde
Et font naître de grandes inquiétudes quant à l'avenir de notre planète
Or les institutions sociales qui devraient permettre de faire face à tous ces défis fonctionnent de moins en moins efficacement

*La terre est notre seule et unique irremplaçable patrie
L'humanité dans toute sa diversité appartient au monde vivant et participe à son évolution
Leurs destins sont inséparables*

*

Le pouvoir envahissant des marchés internationaux affaiblit le rôle traditionnel des états
Les institutions scientifiques poursuivant les intérêts étroits de leur discipline se désengagent de plus en plus de l'analyse et de la prise en compte des problèmes globaux et de leurs interactions auxquelles l'humanité est confrontée
Les institutions économiques internationales n'ont pas réussi à inverser le cours de la croissance des inégalités
La recherche du profit pour les entreprises s'est souvent faite au détriment des intérêts sociaux et environnementaux
La vie
Ce mystère qui relie toute chose qui vit qui se perpétue dans la nature au sein de l'humanité et dans leurs relations entre elles
N'est pas créée par les humains
Certes ils en font partie
Mais seulement partie

** La terre est notre seule et unique irremplaçable patrie
L'humanité dans toute sa diversité appartient au monde vivant et participe à son évolution
Leurs destins sont inséparables*

A la vérité nous nous trouvons au carrefour de l'histoire humaine et l'humanité fait face aujourd'hui à de nouveaux défis
Les deux premiers piliers sur lesquels repose la vie internationale
La déclaration universelle des droits de l'homme centrée sur la dignité des individus et leur droit
La charte des Nations Unies centrée sur la paix et le développement
Ne suffisent plus à l'heure actuelle pour fonder les changements en cours aussi les changements à venir
La vie
Ce mystère qui relie toute chose qui vit qui se perpétue dans la nature au sein de l'humanité et dans leurs relations entre elles
N'est pas créée par les humains
Certes ils en font partie
Mais seulement partie

** La terre est notre seule et unique irremplaçable patrie
L'humanité dans toute sa diversité appartient au monde vivant et participe à son évolution
Leurs destins sont inséparables*

L'idée d'un troisième pilier d'une charte de la terre
Traitant principalement des relations entre l'humanité et la biosphère
Est apparue pour la première fois en 1972 à la conférence mondiale de Stockholm
Cette idée fut reprise vingt ans plus tard en 1992 à Rio De Janeiro au moment de la préparation du sommet de la terre
Mais la rédaction d'une telle charte ne put finalement aboutir car les gouvernements ne parvinrent pas à s'entendre
Sur une formulation vraiment adaptée aux nouveaux défis du monde
La vie
Ce mystère qui relie toute chose qui vit qui se perpétue dans la nature au sein de l'humanité et dans leurs relations
entre elles
N'est pas créée par les humains
Certes ils en font partie
Mais seulement partie

** La terre est notre seule et unique irremplaçable patrie
L'humanité dans toute sa diversité appartient au monde vivant et participe à son évolution
Leurs destins sont inséparables*

*Finally ce n'est qu'en 2002 après de multiples sensibilisations et d'ateliers un peu partout à travers le monde
que la Charte des responsabilités humaines put finalement aboutir*

LES SIX THESES A LA BASE DE LA CHARTE

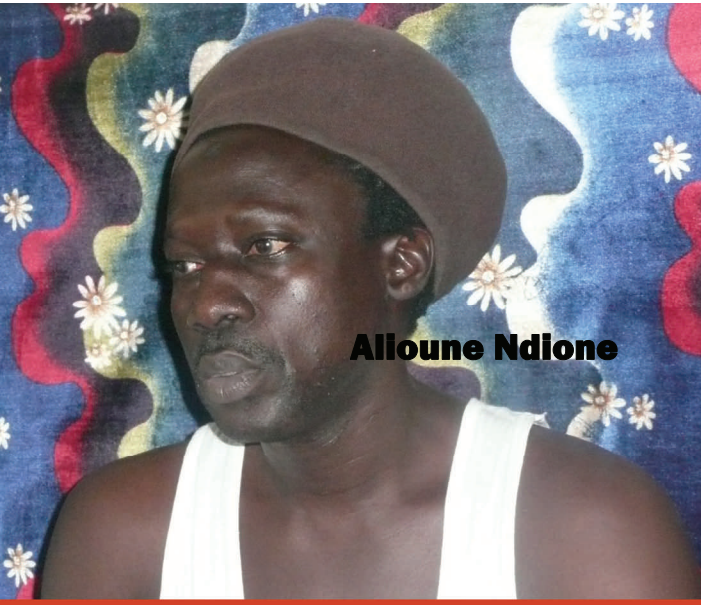
1. Face à une situation radicalement nouvelle de l'humanité
Un troisième pilier commun à toutes les sociétés et tous les milieux est nécessaire en complément des deux piliers existants sur lesquels repose la vie internationale : la déclaration universelle des Droits de l'Homme et la Charte des Nations Unies
2. Les mêmes principes éthiques peuvent s'appliquer au niveau personnel et au niveau collectif à la fois guider les conduites individuelles et fonder le droit
3. La notion de responsabilité indissociable de toute interaction humaine constitue un principe universel.
Elle la base éthique commune de la Charte des Responsabilités humaines
4. Du fait de l'impact des activités humaines et de l'interdépendance entre les sociétés
Une définition élargie de la responsabilité est nécessaire
Elle comporte trois dimensions :
Assumer les conséquences directes et indirectes de nos actes
S'unir pour sortir de l'impuissance
Reconnaître que notre responsabilité est proportionnée au savoir et au pouvoir de chacun
5. La Charte des Responsabilités humaines n'impose pas de précepte
Elle propose des choix et invite à des choix
6. Chaque milieu social et professionnel est appelé à élaborer sur la base de la Charte des Responsabilités humaines commune à tous les règles de sa propre responsabilité
Ces règles fondent le contrat qui le lie avec le reste de la société

Adjii Binta



Bés (Le jour de la délivrance), accompagnée par Djily Abou Ly à la guitare acoustique

C'est le jour de l'unité des contraires et de la diversité
Une journée d'orage, la nuit et le jour fusionnent
Les vagues en furie vomissent des écumes ressemblant à des linceuls
Quand la poussière a tourbillonné et qu'elle s'est dissipée,
J'ai vu le chat et le chien marcher allégrement côte à côte
J'ai vu le crin jouer paisiblement sur le feu
Ce fut une journée de tristesse qui a accouché du bonheur
Ce jour adviendra, notre destin est entre nos mains



Alioune Ndione

Vocal: **Alioune Ndione** et Makalou
Flûte: Adjouma; Clavier: Abou Ly; Guitare basse: Tapha; Kora: Bayla

Waliyaan (L'émigré)

*Le chant qui fait chavirer des pirogues, ne doit pas être entonné près des rivages
Jeunes de mon pays, déchire ce voile opaque qui te masque l'avenir
Jeunes de mon pays, personne ne construira ce pays à votre place
Sachez qu'en voyant le soleil se coucher à l'horizon, il fait jour au-delà
Jeunes de mon pays l'avenir ne se construit pas ailleurs
Le combat pour le plein emploi se passe dans notre pays
L'horizon lointain est plein d'incertitudes et de dangers*

GENOCIDE

VOCAL: Adjouma et Makalou; Guitare accoustique: Adjouma, Mamadou Goo Ba; Guitare basse: Tapha; Clavier: Abou ly; Kora: Bayla

La paix seulement, uniquement la paix
Ne brisez pas le monde
Ne brisez pas les vies
La terre ne se nourrit pas de sang
Les différences religieuses, culturelles et politiques ne sauraient expliquer les massacres



REFUS

Vocal: Alioune Ndione et Mame Marème; guitare: Abou Ly; Guitare basse: Tapha; Flûte: Adjouma

Refrain

Je ne veux

Je n'en peux plus

Je ne veux plus

Je n'en peux plus

Je ne veux plus être cet homme

Qui croit qu'il n'a pas le droit de contester

Cet homme dépourvu de parole

Qui ne sait pas dire non à la soumission

Ce grand absent des instances de prise décisions

Cet homme qui ne sait que consentir

Refrain

Je ne veux

Je n'en peux plus

Je ne veux plus être cet homme

Cet homme qui se laisse faire

Je ne veux plus être ce déshérité

Qui sait donner, donner, sans rien recevoir

Les fruits de dures et longues, longues, longues

Et très longues années de labeur

Refrain

Je ne veux

Je n'en peux plus

Je ne veux plus de ce gouvernant

Ce gouvernant sans vergogne

Qui sait lutter avec la manière sans défaillir
Pour le respect de la dignité humaine
Des droits humains et de la liberté
Pour l'épanouissement de tout être
Dans un environnement pur

HUMAN RESPONSABILITIES
Vocal: Adji Binta; Guitare Acoustique: Abou Ly

HAADAMA:

**Vocal: Makalou et Adjouma; Guitare acoustique:
Adjouma; Clavier: Abou Ly; Kora: Bayla; Guitare
basse: Tapha**



*Haadama est une chanson en langue soninké.
Nul n'est sensé ignorer que l'Être humain fut créé à l'image de son Seigneur (Dieu)
Il est dans l'univers et n'est meilleur que parmi ses semblables
Bref est contre toute forme d'exclusion*

JÀAM NGIR AFRIKA (PAIX POUR L'AFRIQUE)

Alioune Ndione en aca pella

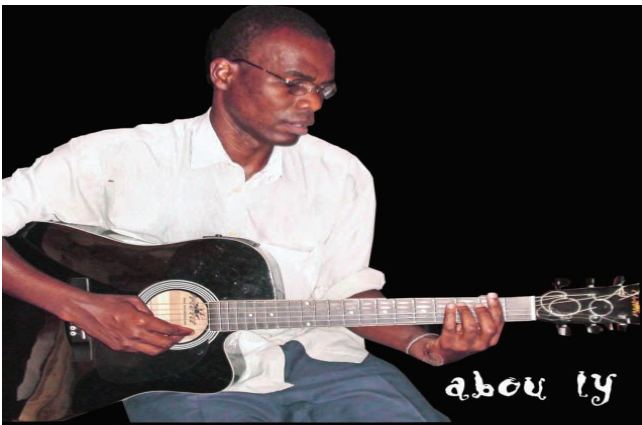
*Je ne réclame que la paix
Qu'elle soit sous forme de rimes ou de vers libres, peu importe
Je ne réclame que la paix, rien que la paix
Je ne réclame que la liberté comme l'oiseau qui vole à l'horizon
En Casamance, les rizières se sont transformées en champs de mines
L'hyène a ravagé les poulaillers en Algérie
Le frère a égorgé son cadet au Burundi
Combien de morts et de réfugiés au Rwanda
Personne n'osera dire « je ne savais pas »
Aux Congo, en Égypte, au Soudan
Ce sont des hommes en armes qui sont au pouvoir
Partout ce sont des misères et des morts
Quand pourrons-nous entendre les rires d'enfants
S'égayant sous l'arbre majestueux ?
Quand pourrons-nous admirer le sourire de cette belle jeune fille
Aux dents banches et à la gencive noire?*

WAREEF (la charte en wolof)

Djily accompagné par Adji Binta et Khady Diallo



COONO BI, LA MISERE



Vocal et guitare: Abou Ly; ; Kora: Bayla; Guitare basse: Tapha

*J'ai longuement marché
Jusqu'à usure de mes chaussures
J'ai longuement marché les pieds nus,
Les talons en sang
Un travail harassant a moisi mes os
Le froid me transperce,
Ces haillons me servent de couverture
Cette dalle de ciment est ma maison,
Le ciel obscur mon compagnon
Mon hilaire (instrument aratoire) s'est émoussé
Le marteau a rebondi sur mon front
Il ne me reste qu'à redresser l'échine pour faire face*

GOVERNANCE LEGITIME

**Vocal: Alioune Ndione et Mame Marème; Flûte: Adjouma; Clavier et guitare acoustique:
Abou Ly;
Guitare basse: Tapha**

Pour faire face aux défis d'aujourd'hui et à venir
Il est aussi important de s'unir dans l'action
Que de valoriser la diversité culturelle.
Nous réussirons à fonder une société nouvelle.

Chers camarades je m'explique

La dignité de chacun implique qu'il contribue à la liberté
Et à la dignité des autres
Pour que naisse l'équité

Il est certain qu'une paix durable comme nous le souhaitons
Ne peut être établie sans une justice respectueuse de la dignité et des droits humains
Tel est la vérité

Pour assurer l'épanouissement de l'être humain qui ne cesse de rêver à de meilleurs lendemains
On doit répondre à ses aspirations immatérielles
Aussi bien qu'à ses besoins matériels
Par la gouvernance légitime d'est en ouest, du nord au sud où nous sommes

L'exercice du pouvoir n'est légitime
Que lorsqu'il est mis au service du bien commun
Et contrôlé par ceux sur qui ce pouvoir s'exerce
Pour qu'enfin la gouvernance légitime naisse

Refrain : La gouvernance légitime

C'est l'équité comme fondement de l'action publique
C'est aussi

Refrain : la gouvernance légitime

Le respect de l'autre et le respect de la différence

Refrain : La gouvernance légitime

Chers amis c'est aussi l'enracinement et la prise en compte des réalités culturelles

Nous ne voulons pas de la bonne gouvernance
Battons-nous sans relâche pour une gouvernance légitime

Refrain : La gouvernance légitime



FATTALIKUL, RAPPELLE TOI

**Vocal: Alioune Ndione et Makalou; Kora: Bayla; Guitare acoustique: Abou Ly; Guitare basse:
Tapha**

*Il est mort de faim devant des magasins dégueulant des sacs de farine
Il est mort nu alors que des ballotes de tissus s'entassent sous ses yeux embrouillés
Il est mort sans abri sous la voûte de maisons de jeux où l'argent coule à flot
Il est mort sans demeure en face des hangars où s'entassent des tonnes de ciments
Il est mort de faim, il sera enseveli dans un trou anonyme*

RAPALLIANCE

ADJI BINTA, DJILY, CHEIKH BOCOUM (GUITARE), ABOU LY (CLAVIER), DJIBY DIALLO (CALEBASSE); LA CHORALE DES ENFANTS

